

## Pracovní smlouva dle zákoníku práce vs. jazyk, ve kterém má být pracovní smlouva uzavřena

Náležitosti pracovní smlouvy jsou vyjmenovány v ustanovení § 34 zákoníku práce a jsou jimi a) druh práce, kterou má zaměstnanec pro zaměstnavatele vykonávat, b) místo nebo místa výkonu práce, ve kterých má být práce vykonávána, a c) den nástupu do práce. Pracovní smlouva musí být uzavřena písemně a každá smluvní strana musí obdržet jedno vyhotovení pracovní smlouvy.

Ohledně jazyka, ve kterém má/musí být pracovní smlouva uzavřena, právní předpisy žádnou povinnost ani pravidlo nestanoví. Možnosti, nabízející se z logiky věci, tj. možnost uzavřít pracovní smlouvu vyhotovenou pouze v českém jazyce, nebo vyhotovenou dvojazyčně (například v českém a ukrajinském/anglickém jazyce), jsou tak před zákonem rovnocenné, žádnou z nich zákon nepřikazuje, nezakazuje ani nepreferuje, a z tohoto pohledu je na smluvních stranách, v jakém jazyce/jazycích pracovní smlouvu vyhotoví a podepíše.

S ohledem na možnost budoucího sporu o obsah sjednaných ujednání, nebo dokonce o platnost právního jednání (smlouvy) jako celku, je však mj. nezbytné, aby obsah smlouvy byl pro obě strany srozumitelný a aby tato skutečnost (srozumitelnost obsahu pro obě strany v okamžiku podpisu) byla do budoucna prokazatelná. Z důvodu právní jistoty lze proto doporučit, aby smluvní strany zvolily pro vyhotovení smlouvy jazyk, kterému obě strany nepochybně, prokazatelně rozumějí, nebo aby smlouvu vyhotovily ve dvou jazycích, s ustanovením, že obě vyhotovení se považují za rovnocenná. V případě vyhotovení smlouvy v jednom jazyce lze pak doporučit, aby smluvní strana/strany, které neuzavírají smlouvu ve svém rodném jazyce, ji u svého podpisu opatřily prohlášením, že vyhotovení smlouvy v daném jazyce rozumějí. Toto prohlášení by mělo být připojeno nejlépe vlastní rukou účastníka smlouvy a v jazyce, ve kterém je vyhotovena smlouva.

Sporné případy bude nutné řešit soudní cestou. Výše popsané postupy přispějí k prokázání skutečnosti, že obě strany uzavřely smlouvu (pracovní, ale obecně i jinou) s plným porozuměním jejímu obsahu. Obdobná pravidla lze uplatnit i u dohod o pracích konaných mimo pracovní poměr.

V Opavě dne 31. 3. 2022